

**ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ**



Distr.  
GENERAL

S/12902  
21 October 1978  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ГЕРМАНИИ, ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ,  
КАНАДЫ, СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ  
ИРЛАНДИИ, СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ И ФРАНЦИИ ОТ 21 ОКТЯБРЯ  
1978 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По указанию наших правительств имеем честь препроводить текст Совместного заявления, сделанного в конце переговоров между министрами иностранных дел этих пяти правительств и правительством Южной Африки, проходивших с 16 по 18 октября 1978 года, а также текст дополнительного заявления, сделанного в это же время министрами этих пяти стран.

Наши пять правительств вновь заявляют о своей постоянной поддержке своего предложения об урегулировании положения в Намибии, содержащегося в документе S/12636, и о своей поддержке доклада Генерального секретаря, содержащегося в документе S/12827, и его пояснительного заявления, содержащегося в документе S/12869, которые утверждены Советом Безопасности в резолюции 435.

Будем признательны за распространение этого письма и приложений к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Рюдигер фон ВЕХМАР

Постоянный представитель Федеративной  
Республики Германии  
при Организации Объединенных Наций

Поль А. ЛАПУЭНТ

Заместитель Постоянного представителя  
Канады  
при Организации Объединенных Наций

Айвор РИЧАРД

Постоянный представитель Соединенного  
Королевства Великобритании и Северной  
Ирландии  
при Организации Объединенных Наций

Джеймс Ф. ЛЕОНАРД

Постоянный представитель Соединенных  
Штатов Америки  
при Организации Объединенных Наций

Жак ЛЕПРЭТ

Постоянный представитель Франции  
при Организации Объединенных Наций

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### Совместное заявление правительства Южной Африки и пяти министров иностранных дел

1. 25 апреля 1978 года правительство Южной Африки объявило о своем согласии с предложениями пяти западных государств о приемлемом в международном плане урегулировании намибийской проблемы. Однако, когда Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций был опубликован его доклад об осуществлении этих предложений, правительство Южной Африки выразило обеспокоенность в связи с тем, что некоторые аспекты этого доклада не соответствуют этому западному предложению. Обеспокоенность вызвали вопросы численности военного персонала ЮНТАГ, вопрос о консультациях, предложение о персонале для контроля за деятельностью полиции и сроке проведения выборов. Заявление Генерального секретаря в Совете Безопасности 29 сентября было сделано с целью разъяснения этих вызвавших обеспокоенность вопросов.

2. Пять министров иностранных дел и правительство Южной Африки дополнительно обсудили эти уточнения, с тем чтобы найти общую основу для осуществления доклада Генерального секретаря.

Были рассмотрены следующие основные вопросы:

а) Полицейские силы:

Хотя делегация Южной Африки сочла чрезмерной численность гражданского персонала для осуществления контроля за деятельностью полиции, было отмечено, что пояснительное заявление Генерального секретаря в Совете Безопасности устранило причину беспокойства Южной Африки в отношении характера и роли этого персонала. Стало ясно, что функции существующих полицейских сил не будут затронуты.

б) Консультации:

Пять западных государств заявляли о своем согласии в отношении своей приверженности принципу эффективных консультаций, подчеркивая, что это было подтверждено Генеральным секретарем в его пояснительном заявлении 29 сентября в Совете Безопасности. Это охватывает, в частности, вопросы состава и фактической численности военного персонала ЮНТАГ. Пять западных государств заявили, что они будут стремиться к подтверждению того, что их толкование совпадает с толкованием Генерального секретаря. Делегация Южной Африки отметила, что на такой основе вопрос о консультациях может быть решен.

с) Вооруженные силы:

Состав и фактическая общая численность ЮНТАГ будут определены Генеральным секретарем после консультаций его Специального представителя с Генеральным администратором в свете существующих условий.

3. Соответственно, правительство Южной Африки и пять министров иностранных дел отметили, что Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Ахтисаари целесообразно возобновить свои переговоры с южноафриканским Генеральным администратором Намибии в рамках резолюции 435 Совета Безопасности, в которой утвержден доклад Генерального секретаря. Цель этих переговоров будет заключаться в разработке условий проведения предлагаемых выборов под контролем Организации Объединенных Наций и в установлении срока проведения этих выборов. Поэтому пять министров иностранных дел хотели бы рекомендовать Генеральному секретарю в ближайшее время направить г-на Ахтисаари в Виндхук. Кроме того, сочтено целесообразным рекомендовать Генеральному секретарю начать консультации в отношении состава военного персонала ЮНТАГ.

4. Правительство Южной Африки заявило, что намеченные на декабрь выборы должны рассматриваться как внутренний процесс избрания лидеров.

После этого правительство Южной Африки будет делать все возможное для того, чтобы убедить их в необходимости серьезно рассмотреть пути и методы достижения международного признания путем использования добрых услуг Специального представителя и Генерального администратора.

Для реализации этой цели Специальный представитель будет проводить консультации с Генеральным администратором по всем аспектам доклада Генерального секретаря (включая установление срока проведения последующих выборов).

5. В отношении декабрьских односторонних выборов пять министров иностранных дел заявили, что они не видят никакой возможности увязать эти выборы с тем предложением, которое они выдвинули и которое было одобрено Советом Безопасности. Любые подобные односторонние меры в отношении процесса выборов будут рассматриваться как недействительные.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Заявление в отношении Намибии, сделанное 19 октября  
правительствами Германии, Федеративное Республики, Канады,  
Соединенного Королевства, Соединенных Штатов и Франции

Для обеспечения твердых рамок процесса выборов и уменьшения неопределенности необходимо установить сроки. Предложения пяти западных стран, одобренные Советом Безопасности, предусматривают ряд условий, необходимых для начала официальной политической кампании. В этой связи правительство Южной Африки подчеркнуло, что вывод южноафриканских войск начнется лишь после прекращения военных действий. Пять западных стран отметили, что это будет иметь место после уведомления Генерального секретаря о достижении соглашения о прекращении огня. Ни одна из сторон не может в одностороннем порядке откладывать проведение выборов под контролем Организации Объединенных Наций. Если проведение выборов в согласованные сроки будет под угрозой срыва из-за актов насилия, запугивания или любых других действий, препятствующих осуществлению положений, содержащихся в данных предложениях, Генеральный секретарь безотлагательно передает этот вопрос на рассмотрение Совета Безопасности, а правительства этих пяти западных государств обязуются поддерживать принятие необходимых решений в Совете Безопасности. Пять западных правительств обязуются сохранять наблюдателей в Виндхуке в течение переходного периода и делать все возможное для обеспечения осуществления предложений, ведущих к проведению выборов в согласованные сроки.

Пять министров иностранных дел убеждены в том, что Совет Безопасности безотлагательно и эффективно отреагирует на любую ситуацию, когда проведение выборов в эти согласованные сроки будет находиться под угрозой срыва и будет придерживаться этих сроков проведения выборов, и поэтому не будет никакой причины для односторонних действий.

-----